
Title	Bahasa Melayu asas pembinaan tamadun
Author(s)	Mohamed Pitchay Gani Bin Mohamed Abdul Aziz
Source	<i>Aktivis</i> , 2006(6), 30-34
Published by	Persatuan Budaya Melayu Institut Pendidikan Nasional Kampus Townsville

This document may be used for private study or research purpose only. This document or any part of it may not be duplicated and/or distributed without permission of the copyright owner.

The Singapore Copyright Act applies to the use of this document.

This paper was archived with permission from the publisher.

BAHASA MELAYU ASAS PEMBINAAN TAMADUN

Mohamed Pitchay Gani Bin Mohamed Abdul Aziz

Pengenalan

Kita sering samakan keperluan berbahasa dengan keperluan ekonomi. Kita lupa bahawa fungsi bahasa meliputi semua aspek kehidupan, bukan hanya kepada ekonomi. Bahasa penting bagi kewujudan sesuatu bangsa. Bagi bangsa Israel, misalnya, pemimpinnya apabila kembali ke negara asalnya, menghidupkan kembali bahasa Hebrew menjadi bahasa kebangsaan Israel dengan tujuan mengekalkan jatidiri mereka. Hingga hari ini bangsa Israel maju walaupun dengan bahasa mereka sendiri. Begitu juga dengan bangsa Korea, Jepun, Jerman dan Perancis. Mereka tidak melihat nilai bahasa dari segi kewangan tetapi dari aspek jati diri yang melahirkan idea kreatif dan sikap membina. Keadaan yang sama tidak berlaku kepada bahasa Hawaii yang telah pupus. Walaupun terdapat usaha menghidupkannya kembali pada hari ini, terdapat kesukaran kerana bangsa Hawaii itu sendiri sudah tidak tulen lagi. Keadaan ini membuktikan bahawa hilang bahasa akan membawa kepada hilangnya bangsa.

Penakatan budaya sesuatu bangsa itu hanya melalui bahasa. Di setiap jujuk bahasa itulah terletak maruah sesuatu bangsa itu. Maka pemantapan bahasa Melayu, moral, etika dan agama Islam seharusnya dilakukan dalam bahasa Melayu dalam konteks masyarakat Melayu. Bahasa Melayu seiring dengan agama Islam. Bahasa asing seiring dengan fahaman asing. Kita harus tentukan yang mana menjadi iringan kita dalam hidup ini agar penakatan jati diri Melayu itu tak luput dek hujan, tak lekang dek panas. Bahasa **penyalur budaya**. Mungkinkah bahasa Melayu menanam budaya Melayu manakala bahasa asing menanam budaya asing apabila ia dibudayakan? Itu sebabnya, bahasa tidak boleh diwarisi tetapi perlu dipelajari kerana warisan mampu bertukar atau mengalami asimilasi mahupun akulturasi sedangkan bahasa yang dipelajari itu akan tetap tekal dengan sistem nahu yang telah ditetapkan dan terus dikembangkan agar ia kekal relevan.

Pembudayaan asing sebenarnya berpotensi membawa kepada pemupusan bahasa jati. Antara contoh perkataan yang sedang mengalami keadaan ini adalah; 'tetuang udara', 'maklumat', 'lampu isyarat', 'laporan lalu lintas', 'temuduga', 'peringkat akhir', 'ujibakat', 'hasil', 'takrif', 'mantap', dan 'swasta'. Semuanya semakin hilang ditelan zaman kerana tidak lagi digunakan dan digantikan dengan 'radio', 'lampu trafik', 'laporan trafik', 'interview', 'final', 'audisi', 'produk', 'stabil', dan 'privet'. Kedinamikan bahasa Melayu tidak harus disalahertikan dengan kemampuannya menyerap segala istilah baru (asing) dengan mengenepikan istilah jati yang sedia ada. Jika kita hanya mengambil jalan mudah untuk berkomunikasi dengan menggunakan istilah-istilah asing, maka kita kelak akan mengasingkan diri kita daripada bahasa jati kita sendiri. Sekiranya, keadaan ini berterusan, citra dalam bahasa Melayu akan hilang. Kita akan berbicara dalam bahasa Inggeris yang dimelayukan.

Lebih buruk lagi ialah dunia akan **salah tafsir** mengenai satu bangsa yang dinamakan Melayu. Biasanya, pinjaman bahasa asing seperti bahasa Inggeris dilakukan jika kita tidak mempunyai kosakata bagi sesuatu barangan atau keadaan yang bukan milik kita, misalnya 'komputer'. Maka dunia tahu bahawa 'komputer' bukan milik Melayu maka tidak salah meminjam daripada perkataan Inggeris yang berbunyi 'computer'. Namun demikian, menukar kata 'maklumat' kepada 'informasi', mungkin menimbulkan prasangka dalam masa 10-20 tahun akan datang bahawa orang Melayu merupakan bangsa yang tidak mempunyai 'maklumat' (bebal) sehingga mereka terpaksa meminjam perkataan Inggeris 'information' yang kini dengan megah mereka gunakan sebagai 'informasi'. Perlukah keadaan sedemikian sedangkan kosa kata bahasa Melayu yang sedia ada sudah mantap dan semakin berkembang dalam pelbagai konteks dan kerencaman?

Bahasa Melayu Dinamis

Noriah (1998:58-60) menyatakan bahawa dalam bahasa **Melayu Kuno** terdapat 157 patah perkataan Melayu atau kata bahasa Austronesia yang masih wujud dalam bentuk asal atau bentuk variasinya. Pada masa itu juga terdapat 132 patah perkataan yang dipinjam daripada bahasa Sanskrit. Kata-kata Melayu kuno yang tidak lagi digunakan pada hari ini adalah *tuwi* (dengan), *inan* (itu), *thu* (tiga), *halap* (cantik), *hulun / ulun* (orang gaji), *sarak* (memisahkan diri) dan *langit* (dalam *makalangit* yang bermaksud memperdaya). Manakala kata-kata daripada bahasa Melayu kuno yang masih digunakan sehingga hari ini adalah *aku*, *ini*, *kayu*, *curi*, *jadi*, *sana*, *lagi*, *ratus*, *mata*, *naik*, *dua* dan lain-lain lagi.

Namun demikian, pada hari ini, kita dapati kosakata bahasa Melayu telah berkembang dengan begitu banyak sekali dan terus relevan kerana bahasa Melayu dilengkapi dengan istilah-istilah pelbagai bidang dan industri. Antaranya; bahasa dalam bidang-bidang sains, geografi, perubatan, matematik, kimia, fizik, psikologi, aeroangkasa, teknologi maklumat dan puluhan bidang lagi dengan lebih daripada **350 ribu istilah** yang telah dihasilkan. Ini berlaku dengan peringkat-peringkat evolusi yang dilalui sejak abad ke 3 lagi dengan pinjaman bahasa-bahasa asing (Muhd Ariff Ahmad, 1990) yang banyak seperti: bahasa Sanskrit (agama, puteri), Tamil (kolam, kedai), Davida (kuda, loji), Hindi (cuti, curi), Arab (akhir, akhbar), Farsi (daftar, kahwin), Cina (cawan, mi), Portugis (bendera, kemeja), Belanda (duit, pekan), dan Inggeris (enjin, stesen).

Lebih hebat lagi, bahasa Melayu telah ke bulan. Kini lebih banyak istilah-istilah canggih dan kontemporari dihasilkan dalam usaha memastikan kerelevanan bahasa Melayu di bumi ini. Antaranya terdapat istilah-istilah: stesen bumi (*earth station*), pusat pelancar (*launch centre*), penyimpangan (*warping*), pelantar (*pad*), penderia (*sensor*), pesawat induk (*mothercraft*), dan pertemuan angkasa (*space rendezvous*). **Bahasa aeroangkasa** yang disebutkan tadi membuktikan kemampuan bahasa Melayu untuk wujud dan digunakan dalam apa saja keadaan dan tempat. Tetapi sebelum sampai ke bulan, bahasa Melayu sudah ada bahasa teknologi maklumat untuk memudahkan perjalanannya ke bulan seperti dalam senarai berikut: perkakasan (*hardware*), perisian (*software*), perisian lembut (*softcopy*), pemproses (*processor*), atur cara (*program*), pemacu cakera (*disc drive*), dan nahas cakera (*disc crash*).

Kemampuan bahasa Melayu mengembangkan kosakatanya telah membantu meletakkan kedudukannya antara 10 bahasa utama dunia dengan jumlah penutur yang besar. Ini secara tidak langsung meluaskan lagi **cakupan bidang** yang mampu dikaji dan dipelajari dengan menggunakan bahasa Melayu semata. Antaranya termasuk mengkaji yang hak melalui 'pengajian Melayu bersumberkan al-Quran' kepada mengkaji fitrah manusia dalam pengajian 'antropologi', 'sosiologi', 'politik', 'ekonomi', 'evolusi', 'ekulturasi', 'kultur', dan 'budaya', sampai kepada pengajian bahasa-bahasa lain dalam 'pengajian Melayu bersumberkan bahasa-bahasa Eropah', 'linguistik', 'sosiolinguistik'. Kemudian mengkaji alam estetika dalam 'kesusasteraan tradisional', 'sastera moden', 'kritikan sastera', sampailah kepada industri, perubatan dan alam siber dalam pengajian 'kejuruteraan', 'biokimia', 'biomedikal', 'aeroangkasa' dan kembali kepada kemanusiaan dalam pengajian 'sains hayat', 'sains politik', 'psikologi' dan 'kaunseling', dan banyak lagi. Kita dapati dunia pengajian bahasa Melayu ini terus berkembang tanpa sempadan. Di mana ada ilmu di situ jugalah akan ada bahasa Melayu. Kemampuan ini juga secara tidak langsung telah menebarkan **sayap pengajian Melayu** ke seluruh dunia. Bahasa Melayu kini bahasa global. Ia dituturkan bukan sahaja di kawasan Nusantara tetapi mencakupi empat benua. Ia bukan sahaja dipelajari malah diteliti perkembangannya oleh para ahli akademik antarabangsa secara serius di *Australia*, *New Zealand*, *Jepun*, *Korea*, *Russia*, *Amerika Syarikat*, *Belanda*, *Jerman*, *Perancis* dan *Italy*.

Bahasa Melayu telah lama mempunyai **perwakilan** di banyak negara barat seperti *Perancis*, *Jerman*, *Italy*, *Belanda*, *Portugal*, *United Kingdom* dan *Rusia*. Pada akhir tahun 1980'an, terdapat lima buah

institusi perguruan tinggi dan sekolah-sekolah bahasa di Jepun yang mengajar bahasa Melayu. Korea Selatan juga mempunyai institusi yang mengajar bahasa Melayu di *Hankuk* dan *Pusan* yang menempatkan ratusan mahasiswa bagi mempelajari bahasa Melayu. Bahasa Melayu terus berkembang di Australia. Di sini terdapat lebih kurang 15 institusi yang berkecimpung dalam dunia pengajaran dan penyelidikan bahasa Melayu. *New Zealand* pula menyediakan pengajian dan pengajaran bahasa Melayu di Universiti Auckland dan Universiti Victoria serta Maktab Rangitoto. Bahasa Melayu menonjolkan dirinya di 10 buah universiti di *Amerika Syarikat*. Sementara di *benua Eropah* pula, terdapat Intituto Universitario Orientale di Nepoli, *Italy*. Bahasa Melayu dipelajari dan dikaji di *Asia Tenggara*, *Eropah*, *Australia*, *New Zealand*, *Amerika Utara* dan *Asia Utara*.

Potensi bahasa Melayu juga jelas dalam **dunia siber**. Walaupun bahasa Inggeris dianggap sebagai bahasa komunikasi terunggul di dunia memandangkan ia digunakan dengan meluas di serata dunia, namun pengaruh bahasa Inggeris di internet amat berbeza sekali. Bahasa Inggeris di internet hanya mempengaruhi separuh sahaja jumlah pengguna internet di dunia. Separuh lagi dikuasai penutur jati sesuatu bahasa. Menurut kajian berterusan yang dilakukan oleh sebuah syarikat perundingcara pemasaran komunikasi, Global Reach, sejak tahun 1995, mereka dapati bahawa jumlah pengguna internet yang menggunakan bahasa Inggeris pada tahun 2000 ialah 189.6 juta pengguna sementara pengguna internet bahasa Ibunda pula berjumlah 192.4 juta pengguna. Ini bermakna bahasa Ibunda lebih banyak penggunaanya dalam alam siber berbanding dengan bahasa Inggeris sekaligus membuktikan bahawa manusia lebih merasa selesa dengan bahasa ibunda. Bahasa Melayu adalah bahasa Ibunda kepada lebih daripada 250 juta penutur merata dunia.

Kini terdapat lebih daripada **3 juta** pengguna internet yang menggunakan bahasa Melayu daripada ribuan laman web berbahasa Melayu yang dicipta. Ini sekaligus membuktikan bahawa kemungkinan bahasa Melayu akan beku atau pupus amat jauh sekali. Sebenarnya masyarakat Melayu sendiri telah mengambil alih tugas melestarikan bahasa Melayu terutama sekali di internet. Masyarakat Melayu telah menghasilkan istilah-istilah dan ragam bahasa mereka sendiri di internet. Maka lahirlah wacana seperti: habaq (apa khabar), dowrang (mereka), kengkawan (kawan-kawan), gi (pergi), bulanz (bulan) dan sayer (saya).

Keutuhan kedudukan bahasa Melayu ini dikukuhkan lagi dengan pengiktirafan dunia tentang wujudnya bahasa Melayu dengan tersenarainya bahasa Melayu dalam senarai bahasa-bahasa yang digunakan di internet. Sesungguhnya, bahasa memastikan kewujudan masyarakatnya. Jelas sekali sesuatu bahasa itu dipelajari bukan hanya kerana tujuan memahami budaya dan kepentingan ekonomi tetapi juga keperluan strategik. Bahasa Melayu mampu bergerak bebas merentasi zaman dan disiplin berbekalkan lebih daripada **800,000** patah perkataan setakat ini dan terus berkembang lagi dengan lebih banyak inovasi yang dikemukakan dalam dunia peristilahan Melayu.

Bahasa Nadi Tamadun

Pencapaian bahasa Melayu khususnya dari segi keluasan tebaran dan rangkaiannya sebenarnya didukung kemantapan dan cengkaman akarnya yang menjadikan ia mampu bertahan dek pukulan gelombang kemodenan dan pembaratan. Jika kita singkap nilai yang terdapat dalam bahasa Melayu, kita akan sedar bahawasanya, bahasa Melayu adalah bahasa kemanusiaan kerana di dalamnya terkandung sekian banyak nilai yang telah berakar umbi berzaman lamanya. Ini dapat dilihat melalui aspek kesantunan dalam bahasa Melayu. Bahasa yang baik menunjukkan budaya yang sihat sesuatu masyarakat dan sebaliknya. Bahasa Melayu sering dikaitkan dengan bahasa yang indah, sopan dan lembut yang diperlihatkan melalui pertuturan. Kesantunan orang-orang Melayu akan terserlah dengan penggunaan penanda-penanda sopan, iaitu beradab sebanyak mungkin kepada si pendengar. Semakin banyak penanda santun digunakan dalam sesuatu ujaran maka akan bertambahlah tingkat kesantunan

si penutur. Ia sesuai dengan ciri-ciri kesopanan yang dimiliki orang-orang Melayu yang dianggap pemalu, lembut dan penuh keperihatinan terhadap orang lain.

Selain itu terdapat juga ungkapan-ungkapan berunsur **agama** seperti ‘assammualaikum’ bermaksud ‘salam sejahtera’, ‘insyaAllah’ bererti dengan keizinan Allah dan ‘alhamdulillah’ bermaksud syukur kepada Allah. Melayu sinonim dengan Islam tetapi bukan bererti ianya Islam. Ini sering disalahanggap. Islam dari segi perbualan, perbicaraan dan perlakuan telah menjadi budaya orang-orang Melayu. Maka perlakuan seumpama itu adalah perlakuan Melayu. Ini berlaku kerana salah satu takrif orang Melayu yang umum ialah ‘mesti beragama Islam’. Maka unsur-unsur Islam dalam Melayu adalah lumrah dan fitrah. Jika ia digugurkan, akan menjejaskan kesantunan Melayu. Yang menarik lagi ada juga orang-orang bukan Melayu/Islam yang menggunakan ungkapan-ungkapan tadi apabila bertemu dengan orang Melayu. Betapanya ini meningkatkan keakraban antara kaum dan agama. Sesungguhnya, bahasa pengerat hubungan manusia berbilang kaum.

Dari pespektif kata, penggunaan **leksikon** yang berbudaya secara tidak langsung menanam nilai murni di kalangan penggunaanya. Dapat kita rasakan kemuliaan dalam kata-kata seperti ‘maju’, ‘santun’, ‘suci’, ‘budi’, ‘junjung’, ‘mulia’, ‘berjaya’ dan ‘bahagia’. Nilai seumpama ini juga terpantul dalam peribahasa-peribahasa berikut yang menanam unsur motivasi dalam masyarakat: ‘berakit-rakit dahulu berenang-renang kemudian, bersakit-sakit dahulu bersenang-senang kemudian’, ‘genggam bara api biar sampai jadi arang’, dan ‘kalau tak dipecahkan ruyungnya manakan dapat sagunya.’ Demikian tingginya nilai peribahasa-peribahasa yang diungkapkan tadi. Sungguh proaktif dan menggalakkan keusahawanan mahupun kecendekiawanan. Kalaulah kita dapat menanamkan semangat demikian dalam jiwa kita, pastinya anak bangsa kita akan maju dan terus cemerlang. Memang tiada sebabnya bagi kita, masyarakat Melayu tidak mampu setanding dengan bangsa-bangsa lain kerana dalam bahasa dan budaya kita sendiri terdapat banyak nilai membina yang dicernakan melalui bahasa kita. Jelas, bahasa pemacu kecemerlangan bangsa.

Aspek dalaman kemampuan bahasa ini juga dapat dilihat melalui genre-genre asli Melayu seperti pantun, syair, gurindam, teromba, seloka dan lain-lain lagi. Jika diselidiki nilai-nilai yang ditanamkan dalam bahasa Melayu, kita dapati ia penuh dengan nasihat dan peringatan seperti yang ditonjolkan dalam **gurindam** berikut.

*Dengan bapa jangan derhaka
Supaya Allah tidak murka*

*Dengan ibu hendaklah hormat
Supaya badan dapat selamat*

Pembudayaan bahasa Melayu samalah dengan membudayakan nilai-nilai yang terkandung di dalamnya. **Pantun** pula memancarkan keperibadian bangsa Melayu dalam bentuknya yang unggul; berkias dan bersenda, berseloka dan berjenaka dengan madah yang indah, cendikia dan bijaksana. Malah, disamping keindahan bahasa, pantun mengandungi unsur pengajaran kepada pembaca;

*Rendang sungguh pohon ara,
Tumbuh subur tepi telaga;
Tidak salah berkenal mesra,
Tatasusila perlu dijaga.*

Pantun merupakan warisan bahasa dan budaya Melayu terunggul. Ia milik orang Melayu dan tiada setanding dengannya. Sehingga dalam bahasa Inggeris ia dikenali sebagai *Quartrain* (atau 4 serangkap) seperti juga ‘buah durian’, ‘buah rambutan’ dan ‘orang utan’ yang tiada tandingannya dalam bahasa Inggeris sehingga orang Inggeris terpaksa menyebut seperti yang disebutkan dalam bahasa Melayu.

Syair pula merupakan antara genre yang penuh dengan **falsafah** untuk menyedarkan kita akan kepentingan kita menggunakan akal dan hati dalam melayari kehidupan ini. Dengan adanya bahasa Melayu, kita berpeluang memahami falsafah yang tinggi ini yang boleh kita jadikan semacam panduan iaitu menggunakan akal dan hati dalam membuat sesuatu keputusan, bukan membenarkan perasaan atau nafsu mengawal pemikiran kita. Sesungguhnya, bahasa pengungkap falsafah ilmu tinggi. Syair berikut menggambarkan:

*Kalau kita ditanya orang
Kemudi manusia apakah gerang
Berilah jawab dengannya terang
Akal, akal, akal, akal.*

Bahasa Melayu sebenarnya **mengungkap fakta** selain daripada keindahan. Walaupun bahasa Melayu secara umum sering dikenali sebagai bahasa yang mengungkap keindahan puitis, ia sebenarnya menyampaikan fakta, hukum, peraturan alam dan seumpamanya:

*Hidup dikandung adat
Mati dikandung tanah
Adat bersendi hukum
Hukum bersendi kitab Allah*

Teromba di atas membuktikan tentang adanya peraturan alam dalam bahasa dan budaya Melayu yang mengungkap fakta alam dan kewujudan manusia itu sendiri. Yang menarik, ia disampaikan begitu halus dan indah tetapi berpaksikan pesanan yang universal dan boleh dilaksanakan dalam sebarang keadaan. Sesungguhnya, bahasa pengungkap ilmu mutlak.

Kesimpulan

“Bila kita cakap tentang tamadun, orang melihat sebagai bangunan-bangunan yang dibina oleh orang-orang sebelum kita, artifacts, barang peninggalan, itu sebahagian dari tamadun, tapi kita mesti faham, tamadun bukan bentuk artifak atau bangunan, yang penting adalah pemikiran di sebalik bangunan tadi, bangunan tadi tersergam indah, di belakangnya ada pemikir-pemikir tertentu, tamadun adalah sudut pemikiran, idea, di sebalik pembangunan, di sebalik berbentuknya sistem-sistem penghidupan, sosial, politik, pentadbiran, ekonomi, dan sebagainya, dari sana, banyak idea yang dibangunkan oleh pemikir-pemikir sebelum ini, yang masih banyak lagi perlu dikaji dan masih relevan dengan hari ini.”

(Md Hannan Hassan dalam buku ‘Pemikir Islam’, 2005)

Petikan di atas jelas sekali memberikan gambaran mengenai kewujudan, peranan dan keperluan bahasa Melayu di alam ini yang merentasi zaman dan waktu. Di dalam bahasa Melayu sebenarnya ada banyak pemikir-pemikir dari zaman purba, Hindu/Buddha, Islam dan pengaruh-pengaruh Cina, Eropah, Barat dan lain-lain lagi. Anutan asing ini semuanya disulami dengan kepercayaan ritualistik dan teologi yang sebenarnya mengukuhkan lagi tamadun Melayu itu sendiri sehingga terbinanya sebuah tamadun yang penuh dengan legenda dan mitos yang terakam dalam persuratan Melayu tradisional seperti hikayat. Atas landasan ini, bangsa Melayu terus dimotivasikan dengan ikrar panglima unggul Melayu; ‘Takkan Melayu Hilang di Dunia’. Sayugialah, Bahasa Melayu dinamis kerana mampu terus berkembang dengan latar belakang yang kuat dalam membentuk tamadun yang penuh dengan adab, nilai dan kecemerlangan kemanusiaan.